

德国原版漫画 地道美语口语

父与子

全集

彩色双语版
汉英对照

Father and Son

[德] 卜劳恩 / 著

温辉 / 译



河北出版传媒集团 河北少年儿童出版社

父与子

全集

彩色双语版
汉英对照

Father and Son

[德]卜劳恩 / 著

温辉 / 译

图书在版编目(CIP)数据

父与子全集:彩色双语版:汉英对照/(德)卜劳恩著;
温辉译.--石家庄:河北少年儿童出版社,2015.7
ISBN 978-7-5376-8281-7

I. ①父… II. ①卜… ②温… III. ①漫画-连环画
-德国-现代 IV. ①J238.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第144147号



策 划: 温廷华 董素山 赵玲玲 特约编辑: 缪文双
责任编辑: 李 平 赵 正 封面设计: 李向宇
著 者: 卜劳恩 版式设计: 有茜插画
译 者: 温 辉

出 版: 河北出版传媒集团 河北少年儿童出版社
(石家庄市中华南大街172号 邮政编码 050051)
发 行: 新华书店
印 刷: 北京毕氏风范印刷技术有限公司
开 本: 880mm × 1230mm 1/20
印 张: 10
版 次: 2015年11月第1版
印 次: 2015年11月第1次印刷
书 号: ISBN 978-7-5376-8281-7
定 价: 32.80元

版权所有 侵权必究

若发现缺页、错页、倒装等印装质量问题,可直接向本社调换。

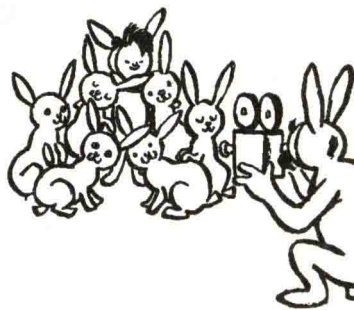
电话: 010-57741232 传真: 010-87653015

目

录

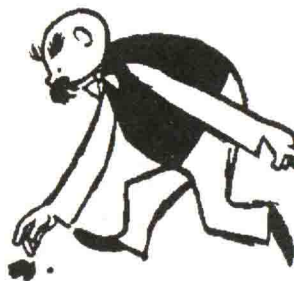


- | | | | |
|--------|-----|-----|----------|
| 本性难移 | 001 | 023 | 自制雪橇 |
| 这太多了 | 002 | 024 | 冒牌大力士 |
| 通俗文学 | 003 | 025 | 马蜂 |
| 装镜子 | 004 | 026 | 来自鱼儿的信 |
| 放生 | 006 | 027 | 深情悔改 |
| 图钉 | 007 | 028 | 兔子导演 |
| 足球 | 009 | 029 | 全部输光 |
| 被吓坏的邻座 | 011 | 030 | 先下手为强 |
| 打架 | 013 | 031 | 带铁锚的帽子 |
| 爸爸帮我做的 | 014 | 032 | 艺术的恩赐 |
| 暑假的第一天 | 015 | 033 | 节前保密 |
| 图画局限 | 016 | 034 | 会反击的雪人 |
| 失败的挑战者 | 017 | 035 | 夕阳西下图 |
| 圣诞礼物 | 018 | 036 | 梦游者 |
| 低劣的魔术 | 019 | 038 | 大战偷吃豌豆的鸟 |
| 玩具枪 | 021 | 039 | 航空信带来的惩罚 |
| | | 040 | 太像爸爸 |
| | | 041 | 摘苹果 |
| | | 043 | 大蛋糕 |
| | | 044 | 装病 |





- | | | | |
|----------|-----|-----|---------|
| 家教 | 045 | 070 | 真假爱心 |
| 按部就班 | 047 | 071 | 蒙混过关 |
| 大好时机 | 048 | 072 | 爸爸晕血 |
| 家长签字 | 049 | 073 | 烧焦的食物 |
| 垂钓爱好者 | 050 | 075 | 难舍爱犬 |
| 画的相片 | 051 | 077 | 哄儿入睡 |
| 理发 | 052 | 079 | 适可而止 |
| 意外的冠军 | 053 | 081 | 有鬼来袭 |
| 小兔送来的礼物 | 054 | 082 | 骑马玩不哭闹 |
| 神奇的魔术书 | 055 | 083 | 悲伤的乐曲 |
| 木偶戏 | 056 | 084 | 愿望成真 |
| 四张儿童票 | 057 | 085 | 驯悍记 |
| 早有预感 | 059 | 086 | 梦与现实 |
| 一本扣人心弦的书 | 061 | 087 | 新年奇遇 |
| 儿子的礼物 | 063 | 088 | 儿子是个发明家 |
| 偶然成英雄 | 065 | 089 | 越长越矮 |
| 驯马良策 | 066 | 090 | 聪明的马 |
| 狂欢节 | 067 | 091 | 我要歌德的书 |
| 白套近乎 | 068 | 092 | 忍无可忍 |
| 快乐的代价 | 069 | 093 | 出逃 |



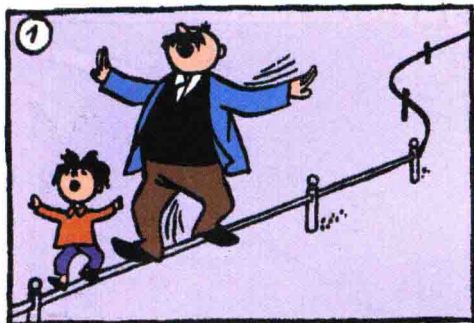
庆祝生日	094	118	期待已久的精神食粮
救火	095	119	巧遇潜水艇
航海旅行	096	120	成名的烦恼
饥饿奏鸣曲	097	121	再见
生火	098	122	警告
别致的勋章	099	123	爸爸输棋之后
抓鱼	100	125	自责
幻想破灭	101	126	美术馆趣事
海狸的报复	102	127	不值得帮助的家伙
意外的猎物	104	129	不择手段
驯服野马	106	131	帮忙
与袋鼠交朋友	108	132	帮倒忙的狗
看我给你带了什么	110	133	两对儿父子
“救星”	111	134	合适的距离
不听话的鸽子	112	135	真遗憾
有……有金子	113	136	失败的音乐会
羊皮	114	138	顿悟
邮局开张了	115	139	人靠衣装
紧急回复	116	141	神秘的圣诞礼物
捣乱分子	117	143	圣诞节的贵宾



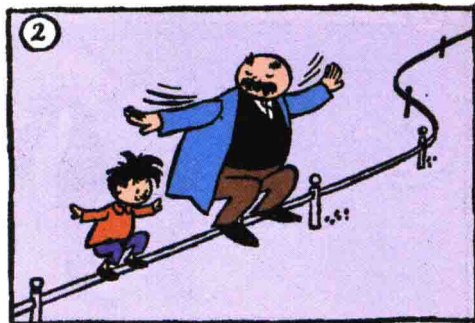


正中靶心	144	171	不怕鬼怪
不准外出	145	173	城堡中嬉闹
忘记给蛋糕加提子	146	175	不再虚荣
生日的惊喜	147	176	理论脱离实践
恢复青春	148	178	高处不胜寒
马戏团的狮子	149	179	侍卫的责任
烟花雪茄	151	180	尽职的侍卫
铅球与皮球	153	182	惊悚的复活节礼物
我有这么丑吗?	154	183	命令如山倒
球赛照片	155	184	习惯的力量
管教太晚了	157	185	龙虾的落寞
养鱼	159	186	行善之后
吃力不讨好	161	187	回家了
毛笔与板刷	162		
医生禁止喝浓咖啡	163		
醉后剃须	164		
击中要害的题词	165		
祖孙四代	166		
这下不像了	168		
意外的遗产	169		

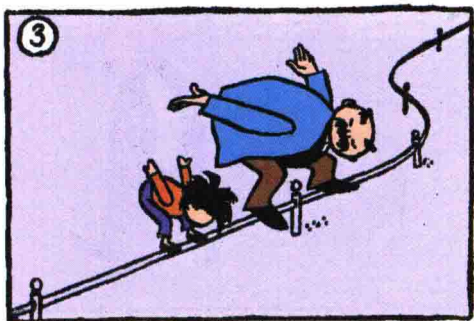




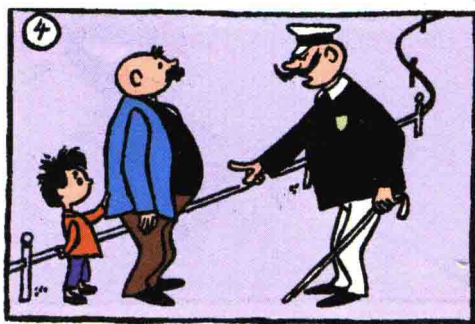
父与子：太好玩儿了！
FATHER & SON: It's so much fun!



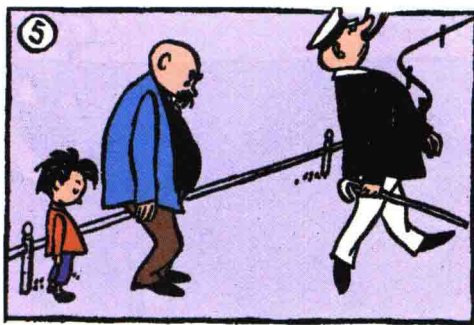
父与子：小鸟小鸟飞！
FATHER & SON: Flying like a bird!



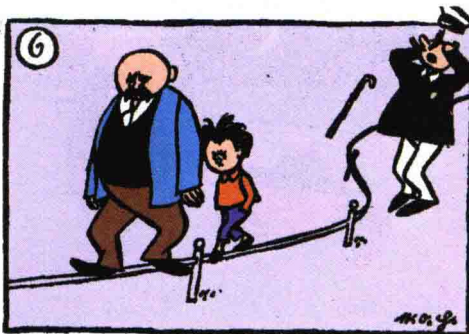
父与子：青蛙青蛙跳！
FATHER & SON: Jumping like a frog!



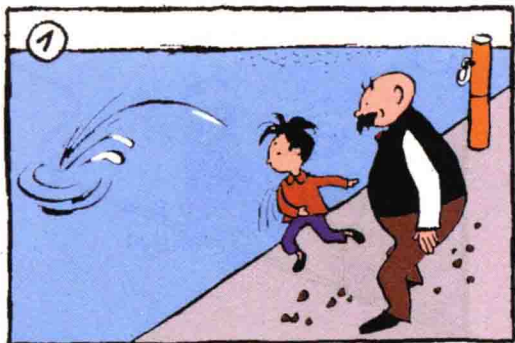
警察：不要在围栏上玩耍！
POLICE: Don't play on the fence!



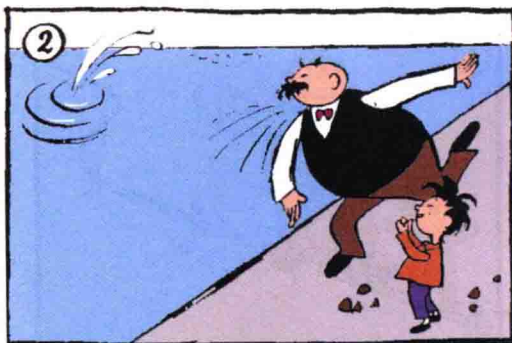
父与子：遵命，长官！
FATHER & SON: Yes, sir!



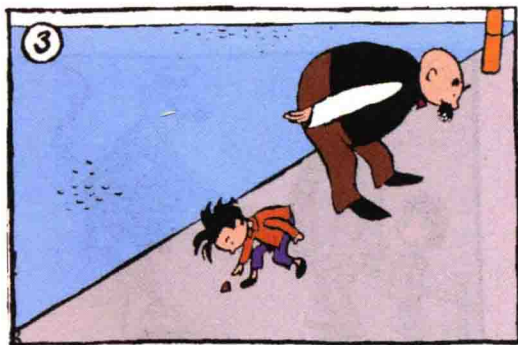
警察：噢！不！
POLICE: Oh! No!



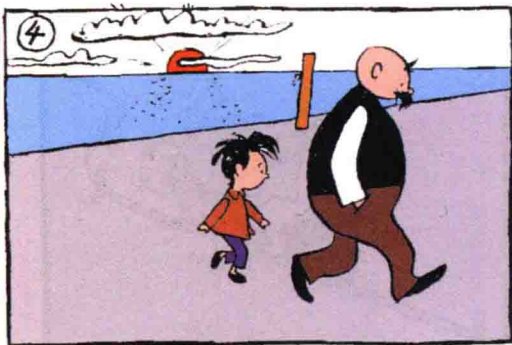
子：我能扔这么远。
SON: I can throw this far.



父：我能扔这么远！ 子：好棒呀！
FATHER: I can throw THIS far! SON: Cool!



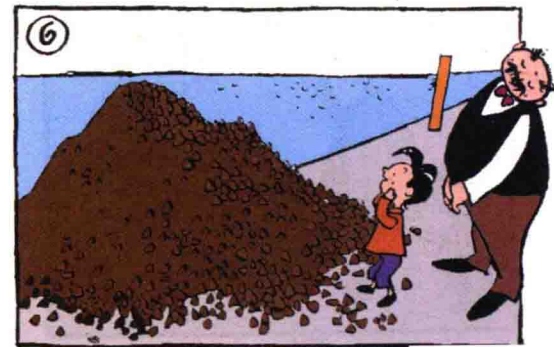
父：没有石头了！ 子：我找到一块！
FATHER: No more stones! SON: I've got one!



父：天快黑了，我们回家吧。
FATHER: It's getting dark. Let's go home.



父：我推几车石子儿来，让儿子明天玩个够。
FATHER: I hope these loads of stones will be a nice
treat tomorrow.



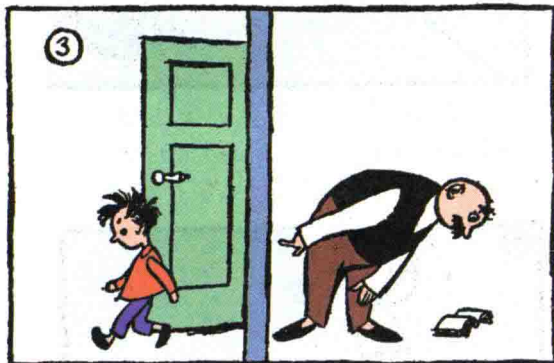
子：哇！这太够了！谢谢爸爸！
SON: Wow! My Goodness! Thanks, Daddy!



母：晚饭好了！快叫儿子来吃饭。
MOTHER: Supper is ready! Go to fetch your son.



父：儿子，别看了。该吃饭了。
FATHER: Son, stop reading. It's time for dinner.



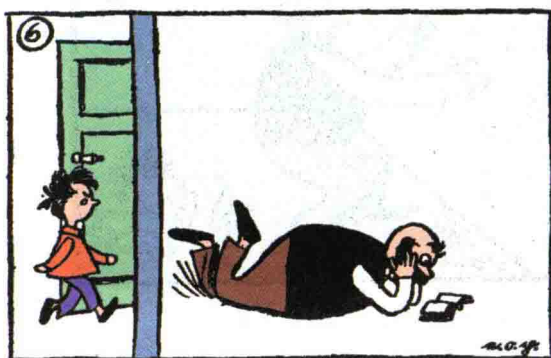
父：儿子在看什么书？这么认真！
FATHER: Well, I will find out what he was reading so earnestly!



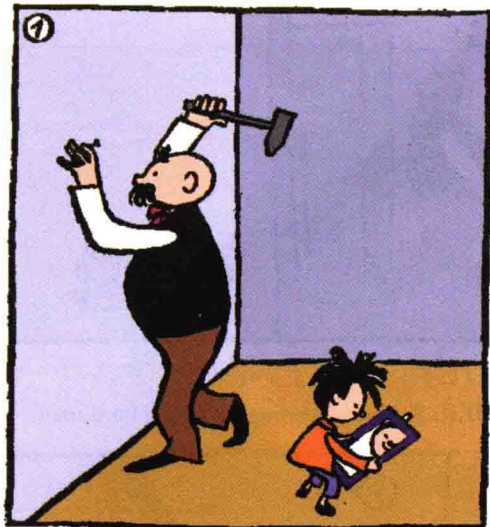
母：你爸爸人呢？
MOTHER: Where is your father?



子：他可能在读我的通俗文学。
SON: Maybe he is reading my light literature.



父：太有意思啦！
FATHER: It's so funny!



子：看，我在镜子里。
SON: Look, I'm in the mirror!



父：真糟糕！
FATHER: Oops!



父：真糟糕！又歪了。
FATHER: Damn it! It just totally sucks!



父：儿子，你来钉，我扛着你！
FATHER: Son! I hold you on my head and you hammer the nail in!



父：噢！看不见。
FATHER: Oh! Can't see it!



子：爸爸！我扛着您！
SON: Daddy! I will hold you on my shoulder!



子：爸爸，好大一条鲤鱼！

SON: Dad, what a big carp!



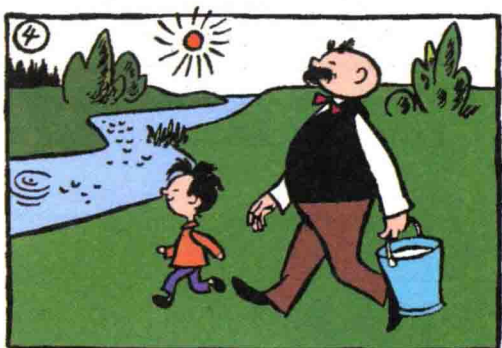
父：不错，晚饭有鱼吃了！

FATHER: Nice! We have fish for dinner!



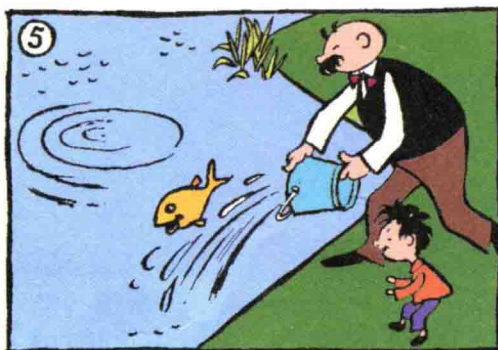
子：我们不要杀死它了吧，它好可怜啊！

SON: Would you please not kill it? It is SO poor.



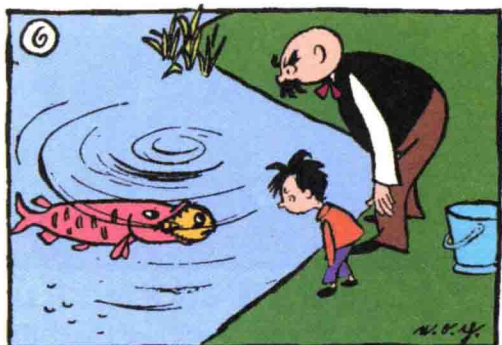
父：好的，我们去放生。

FATHER: Good, son. Let's set it free.



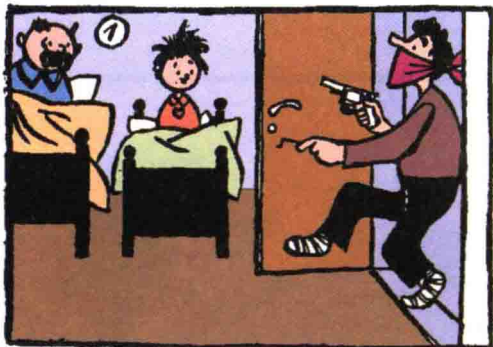
父：小鱼，赶快回家去吧。

FATHER: Go, go, go away. Find your family dear.

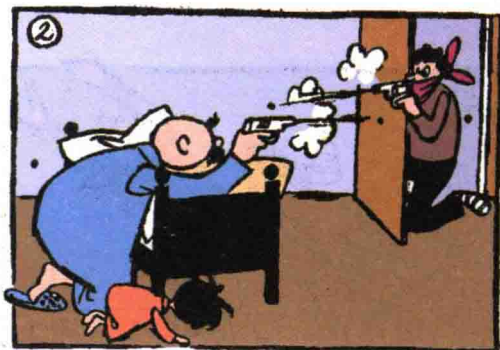


子：啊！不要！它被大鱼吃掉了！

SON: Oh! No! It is eaten by a bigger fish!



窃贼：不许动！拿钱来！
BURGLAR: Freeze! Give me the money!



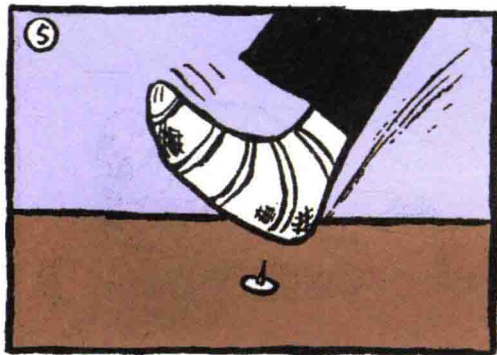
父：儿子，卧下！
FATHER: Get down, Son!



子：吃我一个图钉地雷吧！
SON: Send you a thumbtack land mine as a gift!



窃贼：哈哈，你们不是很英雄吗？
BURGLAR: Ho-Ho! Why are you so chicken?



窃贼：你们死定了！
BURGLAR: You are dead meat!

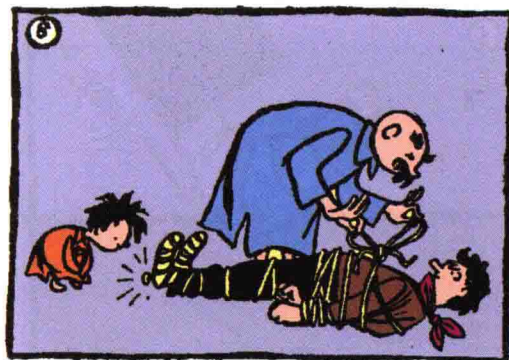


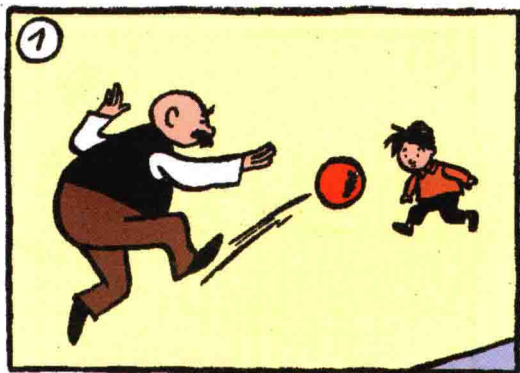
窃贼：哎哟，疼死我啦！
BURGLAR: Ouch! It hurts!



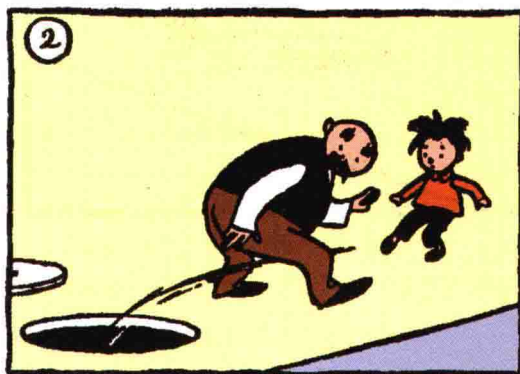
父：逮住你啖！
FATHER: Bingo! Got you!

子：哇！这个图钉地雷可真管用！
SON: Wow! That's a smart thumbtack!

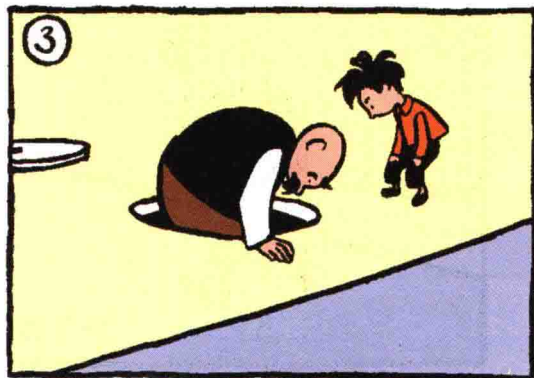




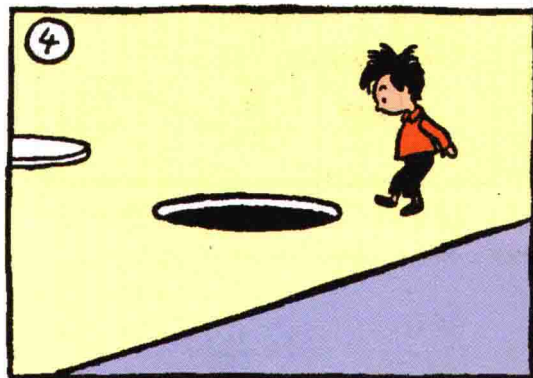
父：儿子，接球！
FATHER: Son! Catch!



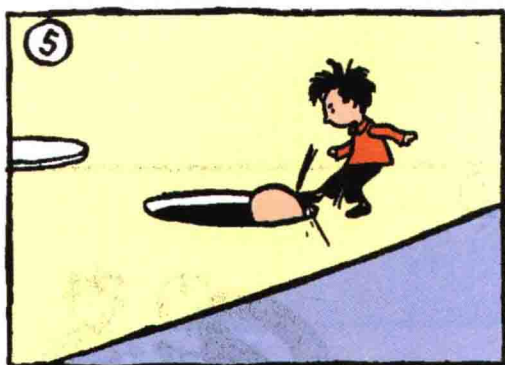
父：啊！球掉进井里了。
FATHER: Oh! The ball is rolling into the well.



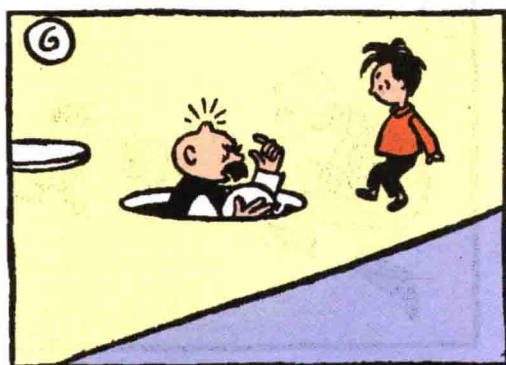
父：别着急，我下去捡球。
FATHER: Don't worry. I will go and pick up the ball.



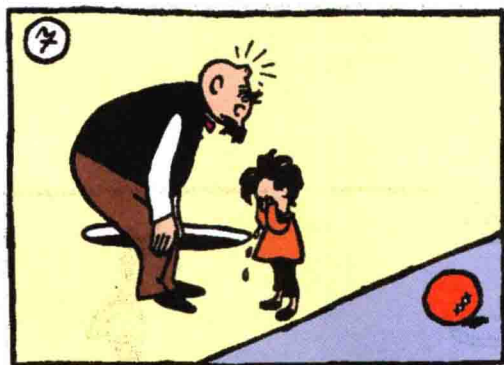
子：爸爸！爸爸！拿到球了吗？
SON: Dad! Dad! Have you got the ball?



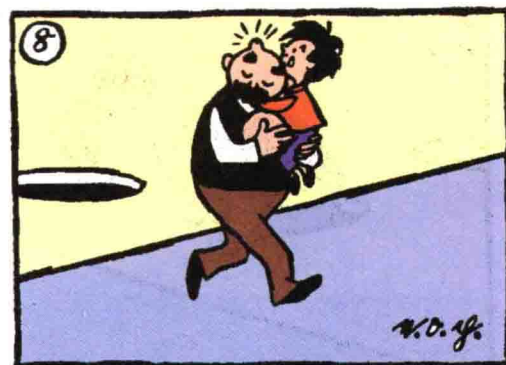
子：球上来了！看我把它踢出来！
SON: Oh! Football! Let me give you a nice kick!



父：疼死了！这是我的脑袋！
FATHER: Ouch! This is my head!



子：爸爸对不起！我不是故意的！
SON: Sorry, Dad! I didn't mean it!



父：没关系！谁叫你老爸的光脑袋像个球呢？
FATHER: It's OK! Why should your father's bold head look like a football?